

Dis : « S'il n'y avait eu sur terre  
que des Anges marchant  
95 sereinement, Nous leur aurions  
envoyé du ciel un Ange pour  
Messager. »

Dis : « Qu'Allah suffise comme  
96 témoin entre vous et moi. » Car Il  
est, de Ses serviteurs, Informé et  
Lucide.

Celui qu'Allah guide, celui-là est bien  
guidé ; et ceux qu'Il égare, tu ne leur  
trouveras aucun allié en dehors de  
Lui. Nous les ramènerons en foule au  
97 Jour de la Résurrection, le visage à  
même la terre, aveugles, muets et  
sourds. Leur séjour sera la Géhenne.  
Dès que sa flamme se sera atténuée,  
Nous l'attiserons par un feu plus  
ardent.

Telle est leur récompense car ils  
ont mécré en Nos Signes et ont  
98 dit : « Se peut-il qu'après avoir été  
réduits à des os et de la poussière,  
nous soyons ressuscités en une  
nouvelle création ? »

N'ont-ils donc pas vu qu'Allah Qui a  
créé les cieux et la terre est Capable  
de créer des êtres qui leur sont  
99 semblables ? Il leur a fixé un terme à  
propos duquel il n'y a nul doute, mais  
les injustes s'obstinent à renoncer à  
la mécréance.

قُلْ لَوْ كَانَ فِي الْأَرْضِ مَلَائِكَةٌ

يَمْشُونَ مُطْمَئِنِّينَ لَنَزَّلْنَا عَلَيْهِم

مِّنَ السَّمَاءِ مَلَكًا رَسُولًا ﴿٩٥﴾

قُلْ كَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ

إِنَّهُ كَانَ بِعِبَادِهِ خَبِيرًا بَصِيرًا ﴿٩٦﴾

وَمَن يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِ وَمَن يُضِلِّ فَلَن

تَجِدَ لَهُم أَوْلِيَاءَ مِن دُونِهِ وَيَحْشُرُهُمْ يَوْمَ

الْقِيَامَةِ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ عُمِيَآ وَبُكْمًا وَصُمًّا

مَا وَلَهُمْ جَهَنَّمُ كُلَّمَا خَبَتْ زِدْنَاهُمْ

سَعِيرًا ﴿٩٧﴾

ذَٰلِكَ جَزَاؤُهُمْ بِأَنَّهُمْ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا وَقَالُوا

أَإِذَا كُنَّا عِظْمًا وَّرُفَّتًا ءَنَّا لَمُبْعُوثُونَ خَلَقْنَا

جَدِيدًا ﴿٩٨﴾

﴿٩٩﴾ أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ

وَالْأَرْضِ قَادِرٌ عَلَىٰ أَن يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ

وَجَعَلَ لَهُمْ أَجَلًا لَا رَيْبَ فِيهِ فَأَبَى

الظَّالِمُونَ إِلَّا كُفُورًا ﴿١٠٠﴾



Dis : « Posséderiez-vous tous les  
trésors de la grâce de mon Seigneur,  
100 vous en retiendriez de peur d'avoir à  
en dépenser. L'homme est  
(foncièrement) avare. »

قُلْ لَوْ أَنْتُمْ تَمْلِكُونَ خَزَائِنَ رَحْمَةِ رَبِّي  
إِذَا لَأَمْسَكُمْ خَشْيَةُ الْإِنْفَاقِ ۚ وَكَانَ  
الْإِنْسَانُ قَتُورًا ﴿١٠٠﴾

Nous donnâmes à Moïse neuf  
prodiges évidents. Interroge donc  
101 les Enfants d'Israël (à propos de  
lui), lorsqu'il vint vers eux et que  
Pharaon lui dit : « Je crois, ô  
Moïse, que tu as été ensorcelé. »

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى تِسْعَ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ فَسَأَلَ  
بَنِي إِسْرَءِيلَ إِذْ جَاءَهُمْ فَقَالَ لَهُ فِرْعَوْنُ إِنِّي  
لَأَظُنُّكَ يَمُوسَى مَسْحُورًا ﴿١٠١﴾

Il répondit alors : « Tu sais bien que  
ceux-là (les prodiges), n'ont été  
102 envoyés d'en haut par nul autre  
que le Seigneur des cieux et de la  
terre en Signes éclatants. Et je crois,  
ô Pharaon, que tu es perdu. »

قَالَ لَقَدْ عَلِمْتَ مَا أَنْزَلَ هَؤُلَاءِ إِلَّا رَبُّ  
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ بِصَآئِرٍ وَإِنِّي لَأَظُنُّكَ  
يَفْرَعُونَ مُثْبِرًا ﴿١٠٢﴾

Il (Pharaon) voulut les chasser du  
pays, mais Nous les noyâmes tous  
103 ensemble, lui et ceux qui  
l'accompagnaient.

فَأَرَادَ أَنْ يَسْتَفِزَّهُمْ مِنَ الْأَرْضِ فَأَغْرَقْنَاهُ وَمَنْ  
مَعَهُ جَمِيعًا ﴿١٠٣﴾

Et Nous dûmes après lui aux  
Enfants d'Israël : « Habitez cette  
104 terre, et quand arrivera la  
promesse de l'autre monde, Nous  
vous ramènerons en masse. »

وَقُلْنَا مِنْ بَعْدِهِ لِبَنِي إِسْرَءِيلَ أَسْكُنُوا الْأَرْضَ  
فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ الْآخِرَةِ جِئْنَا بِكُمْ لَفِيفًا ﴿١٠٤﴾

Nous l'avons fait descendre (en  
révélation) avec la vérité, et c'est  
105 en toute vérité qu'il est descendu ;  
et Nous ne t'avons envoyé que  
pour annoncer et avertir.

وَبِالْحَقِّ أَنْزَلْنَاهُ وَبِالْحَقِّ نَزَلَ وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا  
مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿١٠٥﴾

Et (Nous avons révélé) un Coran que  
Nous avons partagé en fragments  
106 afin que tu le lises aux hommes  
progressivement (et sans hâte), car  
Nous l'avons (Nous-même) fait  
descendre progressivement.

وَقُرْءَانًا فَرَقْنَاهُ لِتَقْرَأَهُ عَلَى النَّاسِ عَلَى مُكْثٍ  
وَنَزَّلْنَاهُ نَزِيلًا ﴿١٠٦﴾

Dis : « Que vous y croyiez ou que vous  
n'y croyiez pas, ceux qui ont déjà  
107 reçu la connaissance<sup>295</sup> avant (ce  
Coran) se prosternent, menton  
contre terre, quand il leur est récité

قُلْ ءَامِنُوا بِهِۦٓ أَوْ لَا تُؤْمِنُوْا اِنَّ الَّذِيْنَ اَوَّلُوْا  
اَلْعِلْمَ مِنْ قَبْلِهٖٓۤ اِذَا يُتْلٰى عَلَيْهِمْ يَخِرُّوْنَ  
لِلْاَذْقَانِ سُجَّدًا ﴿١٠٧﴾

et ils disent : "Gloire soit rendue à  
108 notre Seigneur ! Voilà accomplie  
la promesse de notre Seigneur !" »

وَيَقُوْلُوْنَ سُبْحٰنَ رَبِّنَا اِنْ كٰنَ وَعْدُ رَبِّنَا  
لَمَفْعُوْلًا ﴿١٠٨﴾

Et ils se jettent, menton contre  
109 terre, tout en pleurs, et cela  
ajoute encore à leur humilité.<sup>296</sup>

وَيَخِرُّوْنَ لِلْاَذْقَانِ يَبْكُوْنَ وَيَزِيْدُهُمْ  
خُسُوْعًا ﴿١٠٩﴾



Dis : « Que vous invoquiez Allah ou  
que vous invoquiez le Tout Clément,  
de quelque nom que vous  
110 L'invoquiez, Il a les Noms les plus  
Beaux. N'élève pas trop la voix  
pendant ta Çalât, ni ne la baisse (plus  
qu'il n'en faut), mais trouve-toi une  
méthode intermédiaire. »

قُلْ اَدْعُوْا اللّٰهَ اَوْ اَدْعُوا الرَّحْمٰنَ اَيًّا مَا تَدْعُوْا فَلَهُ  
الْاَسْمَاءُ الْحُسْنٰى وَلَا تَجْهَرُ بِصَلَاتِكَ وَلَا  
تَخَافُ بِهَا وَابْتَغِ بَيْنَ ذٰلِكَ سَبِيْلًا ﴿١١٠﴾

Dis : « Toute louange à Allah Qui  
ne S'est pas donné d'enfant, Qui  
111 n'a point d'associé dans la  
Royauté, et Qui n'a nul besoin  
d'un défenseur contre l'offense. »  
Glorifie bien haut Sa grandeur !

وَقُلِ الْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِيْ لَمْ يَخْذُلْ دَوْلًا وَلَمْ يَكُنْ لَهُ  
شَرِيْكٌ فِى الْمَمْلَكِ وَلَمْ يَكُنْ لَهُ وَلٰٓئٌ مِّنْ الدُّنْيَا وَكَرِهَ  
تَكْبِيْرًا ﴿١١١﴾

<sup>295</sup> Celle qui leur fut révélée par les Écritures Saintes.

<sup>296</sup> Une prosternation est recommandée à la lecture de ce verset.

Sourate 18

AL-KAHF  
(LA CAVERNE)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Louange à Allah Qui a fait  
descendre (en révélation) le Livre  
sur Son serviteur et n'y a mis  
aucun (propos) sinueux.

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَى عَبْدِهِ الْكِتَابَ وَلَمْ  
يَجْعَلْ لَهُ عِوَجًا ۝ ١



2 Un livre parfaitement droit pour  
prévenir d'un terrible châtement  
de Sa part, et pour annoncer aux  
croyants qui accomplissent les  
bonnes œuvres qu'ils auront une  
belle récompense,

قِيمًا لِنُنْذِرَ بِأَسَافِدٍ مِّنْ لَّدُنْهُ وَيُبَشِّرَ  
الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ الصَّالِحَاتِ أَنَّ  
لَهُمْ أَجْرًا حَسَنًا ۝ ٢

3 où ils resteront à tout jamais,  
4 et pour avertir ceux qui ont dit :  
« Allah S'est attribué un enfant. »

مَنْكُثِينَ فِيهِ أَبَدًا ۝ ٣  
وَيُنْذِرَ الَّذِينَ قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا ۝ ٤

5 Or ils n'en savent rien, pas plus  
que leurs pères. Quelle  
abominable parole sort de leurs  
bouches ! Ils ne disent là que des  
mensonges.

مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ وَلَا لِآبَائِهِمْ كَبُرَتْ  
كَلِمَةً تَخْرُجُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ إِن يَقُولُونَ  
إِلَّا كَذِبًا ۝ ٥

6 Peut-être vas-tu te tourmenter pour  
eux (à en mourir) parce qu'ils ne  
croient pas en ce discours (le Coran).

فَلَعَلَّكَ بَدِيعُ فَنَفْسِكَ عَلَىٰ آثَرِهِمْ إِن لَّمْ  
يُؤْمِنُوا بِهَذَا الْحَدِيثِ أَسَفًا ۝ ٦

7 Nous avons fait de tout ce que porte  
la terre une parure pour les éprouver  
et savoir qui d'entre eux aura  
accompli les meilleures œuvres.

إِنَّا جَعَلْنَا مَا عَلَى الْأَرْضِ زِينَةً لِّمَن يَنْبَلُوهُمْ  
أَيُّهُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا ۝ ٧

- 8 Mais Nous réduirons certainement  
tout ce qu'elle porte en un sol aride.

وَإِنَّا لَجَاعِلُونَ مَا عَلَيْهَا صَعِيدًا جُرُزًا ﴿٨﴾

- 9 Penserais-tu que les gens de la  
Caverne et de Ar-Raqîm<sup>297</sup> soient  
les plus étonnants de Nos  
miracles ?

أَمْ حَسِبْتَ أَنَّ أَصْحَابَ الْكَهْفِ وَالرَّقِيمِ  
كَانُوا مِنْ آيَاتِنَا عَجَبًا ﴿٩﴾

- 10 Quand ces jeunes gens se  
réfugièrent dans la caverne ils  
dirent : « Seigneur ! Donne-nous  
de Ta part une miséricorde et  
assure pour nous la voie de la  
droiture. »

إِذْ أَوَى الْفِتْيَةُ إِلَى الْكَهْفِ فَقَالُوا رَبَّنَا  
ءَاتِنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً وَهَيِّئْ لَنَا مِنْ أَمْرِنَا  
رَشَدًا ﴿١٠﴾

- 11 Nous avons alors frappé (de  
surdité) leurs oreilles<sup>298</sup> pendant  
de nombreuses années.

فَضْرَبْنَا عَلَى ءَادَانِهِمْ فِي الْكَهْفِ  
سِنِينَ عَدَدًا ﴿١١﴾

- 12 Puis Nous les réveillâmes pour  
savoir lequel des deux partis  
savait compter la juste durée de  
leur séjour.<sup>299</sup>

ثُمَّ بَعَثْنَاهُمْ لِنَعْلَمَ أَيُّ الْحَزَيْنِ أَحْصَى لِمَا لَبِثُوا  
أَمَدًا ﴿١٢﴾

- 13 C'est Nous Qui allons te raconter  
leur histoire en vérité. Ce sont des  
jeunes qui ont cru en leur  
Seigneur ; et Nous les avons  
encore mieux guidés vers le droit  
chemin.

نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ نَبَأَهُم بِالْحَقِّ  
إِنَّهُمْ فَتِيَّةٌ ءَامَنُوا بِرَبِّهِمْ وَزِدْنَاهُمْ  
هُدًى ﴿١٣﴾

<sup>297</sup> Les exégètes ont proposé plusieurs interprétations de ce terme. Il s'agirait, selon certains d'entre eux, du nom de la vallée ou de la montagne où se trouvait la Caverne, et selon d'autres, le terme désignerait une tablette de pierre sur laquelle furent écrits l'histoire et les noms des gens de la Caverne.

<sup>298</sup> Nous avons traduit par l'expression littérale. Cela signifie : Nous les avons plongés dans le sommeil le plus profond.

<sup>299</sup> Une fois réveillés, les Dormants s'étaient partagés en deux groupes pour deviner la durée de leur sommeil.

Nous avons affermi leurs cœurs  
lorsqu'ils se sont dressés et ont dit :  
14 « Notre Seigneur est le Seigneur des  
cieux et de la terre, Nous n'invoquerons  
nulle autre divinité que Lui, ou alors  
nous aurions proféré des insanités.

وَرَبَطْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ إِذْ قَامُوا فَقَالُوا رَبُّنَا  
رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَنْ نَدْعُوَ مِنْ دُونِهِ  
إِلَهًا لَقَدْ قُلْنَا إِذَا شَطَطًا ۝١٤

Ce sont les nôtres qui ont pris des  
divinités en dehors de Lui. Si au  
15 moins ils en apportaient des preuves  
d'autorité !<sup>300</sup> Est-il quelqu'un de plus  
injuste que celui qui débite des  
mensonges sur le compte d'Allah ? »

هَؤُلَاءِ قَوْمُنَا اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ ۝١٥  
لَوْلَا يَأْتُونَ عَلَيْهِمْ بِسُلْطَانٍ بَيِّنٍ فَمَنْ  
أَظْلَمُ مِمَّنْ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا ۝١٥

(Ils se sont dit après concertation) :  
« Une fois que vous vous serez  
éloignés d'eux et de ce qu'ils adorent  
16 en dehors d'Allah, cherchez refuge  
dans la caverne. Votre Seigneur,  
alors, déploiera sur vous de Sa  
miséricorde et assurera pour votre  
sort une issue clémentine. »

وَإِذِ اعْتَزَلْتُمُوهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ إِلَّا  
اللَّهُ فَآوُوا إِلَى الْكَهْفِ يَنْشُرْ لَكُمْ رَبُّكُمْ  
مِنْ رَحْمَتِهِ وَيَهَيِّئْ لَكُمْ مِنْ أَمْرِكُمْ  
مَرْفَقًا ۝١٦

Tu aurais pu voir le soleil, à son lever,  
incliner vers la droite de leur caverne  
et, à son coucher, s'écarter vers la  
gauche, cependant qu'ils étaient  
17 étendus dans une vaste ouverture de  
la caverne. Ceci est un des Signes  
d'Allah. Celui qu'Allah veut bien  
guider sera engagé sur la juste voie,  
et celui qu'il entend perdre, tu ne lui  
trouveras aucun allié pour l'orienter.

وَتَرَى السَّمْسَ إِذَا طَلَعَتْ تَزْوُورُ عَنْ  
كَهْفِهِمْ ذَاتَ الْيَمِينِ وَإِذَا غَرَبَتْ تَقْرِضُهُمْ  
ذَاتَ الشِّمَالِ وَهُمْ فِي فَجْوَةٍ مِنْهُ ذَلِكَ مِنْ  
آيَاتِ اللَّهِ مَن يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِ وَمَن  
يُضِلِلْ فَلَن تَجِدَ لَهُ وَلِيًّا مُّرْشِدًا ۝١٧



<sup>300</sup> Nous employons toujours l'expression « preuve d'autorité » au sens (légèrement adapté) qu'elle avait dans l'ancienne rhétorique gréco-romaine (argument d'autorité). Nous y recourons pour rapprocher la traduction du sens du mot arabe سلطان. Il s'agit en tout cas d'une preuve qui est tellement évidente, convaincante, qu'elle s'élève au rang de l'autorité.

18 Tu aurais pu croire qu'ils étaient réveillés alors qu'ils étaient endormis. Nous les faisons se retourner tantôt sur le côté droit et tantôt sur le côté gauche, tandis que leur chien était (couché) à l'entrée, les pattes étendues. Si tu avais pu les voir (dans cet état) tu te serais enfui, saisi de terreur à leur vue.

وَتَحْسَبُهُمْ أَيْقَاظًا وَهُمْ رُقُودٌ  
وَنَقْلِبُهُمْ ذَاتَ الْيَمِينِ وَذَاتَ الشِّمَالِ  
وَكَلْبُهُمْ بَاسِطٌ ذِرَاعَيْهِ بِالْوَصِيدِ لَوِ  
أَطَّلَعَ عَلَيْهِمْ لَوَلَّيْتَ مِنْهُمْ فِرَارًا  
وَلَمِلْتَ مِنْهُمْ رُعبًا ﴿١٨﴾

19 Et c'est ainsi que Nous les avons ressuscités<sup>301</sup> pour qu'ils s'interrogent les uns les autres. « Combien de temps êtes-vous demeurés ici ? » demanda l'un d'eux. « Un jour, disent les uns, ou peut-être une bonne partie d'un jour. » Puis ils ajoutèrent : « Votre Seigneur Sait le mieux combien (de temps) vous êtes restés (ici). Envoyez donc quelqu'un à la ville avec ces pièces d'argent pour vous chercher de ses aliments les plus purs, de quoi vous sustenter. Qu'il soit avenant et n'attire sur vous l'attention de personne.

وَكَذَلِكَ بَعَثْنَاهُمْ لِيَتَسَاءَلُوا  
بَيْنَهُمْ قَالِ قَائِلٌ مِنْهُمْ كَمْ لَبِثْتُمْ  
قَالُوا لَبِثْنَا يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ قَالُوا  
رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا لَبِثْتُمْ فَابْعَثُوا  
أَحَدَكُمْ بِوَرِقِكُمْ هَذِهِ إِلَى الْمَدِينَةِ  
فَلْيَنْظُرْ أَيُّهَا أَزْكَى طَعَامًا فَلْيَأْتِكُمْ  
بَرَزْقٍ مِنْهُ وَلْيَتَلَطَّفْ وَلَا يُشْعِرَنَّ  
بِكُمْ أَحَدًا ﴿١٩﴾

20 Car s'ils venaient à vous surprendre ils vous lapideraient ou vous obligeraient à revenir à leur religion ; et alors, vous ne réussiriez plus jamais. »

إِنَّهُمْ إِنْ يَظْهَرُوا عَلَيْكُمْ يَرْجُمُوكُمْ أَوْ  
يُعِيدُوكُمْ فِي مِلَّتِهِمْ وَلَنْ تُفْلِحُوا إِذَا  
أَبَدَا ﴿٢٠﴾

<sup>301</sup> Nous les avons réveillés.

- 21 Ainsi Nous fîmes en sorte que soient retrouvées leurs traces pour que (les habitants de la cité) sachent que la promesse d'Allah est pure vérité et que l'Heure est indubitable. Ils se disputèrent à leur sujet et dirent :

« Érigez au-dessus d'eux un édifice. Leur Seigneur Connaît mieux (leur secret) ! » Mais ceux qui eurent le dernier mot dirent : « Nous y érigerons plutôt un sanctuaire. »

- 22 Ils diront : « Ils étaient trois et leur chien était leur quatrième. » Et, spéculant toujours sur leur mystère, ils diront qu'ils étaient cinq et leur chien leur sixième ; et ils diront : « Sept et leur chien leur huitième. » Dis : « Mon Seigneur Sait mieux leur nombre et il n'est que peu qui le savent. » Ne dispute donc point à leur sujet, si ce n'est selon ce qui t'a été révélé, et ne demande, en la matière, l'avis d'aucune personne.

- 23 Et ne dis jamais à propos de telle chose : « Je ferai cela demain »,

si tu n'ajoutes pas : « S'il plaît à

- 24 Allah ! (inchâ' Allah). » Évoque ton Seigneur lorsque tu viens à oublier et dis : « Puisse mon Seigneur me guider et me rapprocher de la voie la plus juste. »

- 25 Ils demeurèrent dans leur Caverne trois cents ans et il s'en ajouta neuf.

وَكَذَلِكَ أَغْتَرْنَا عَلَيْهِمْ لِيَعْلَمُوا أَن وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَأَنَّ السَّاعَةَ لَا رَيْبَ فِيهَا إِذْ يَتَنَزَّعُونَ بَيْنَهُمْ أَمْرَهُمْ فَقَالُوا ابْنُوا عَلَيْهِم بُنْيَانًا رَبُّهُمْ أَعْلَمُ بِهِمْ قَالَ الَّذِينَ غَلَبُوا عَلَىٰ أَمْرِهِمْ لَنَتَّخِذَنَّ عَلَيْهِم مَّسْجِدًا ﴿٢١﴾

سَيَقُولُونَ ثَلَاثَةٌ رَّابِعُهُمْ كَلْبُهُمْ وَيَقُولُونَ خَمْسَةٌ سَادِسُهُمْ كَلْبُهُمْ رَجْمًا بِالْغَيْبِ وَيَقُولُونَ سَبْعَةٌ وَثَامِنُهُمْ كَلْبُهُمْ قُلْ رَبِّي أَعْلَمُ بِعَدَّتِهِمْ مَّا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا قَلِيلٌ فَلَا تُمَارِ فِيهِمْ إِلَّا مِرَاءً ظَاهِرًا وَلَا تَسْتَفْتِ فِيهِمْ مِنْهُمْ أَحَدًا ﴿٢٢﴾

وَلَا تَقُولَنَّ لِشَايٍ عِني فَاعِلٌ ذَٰلِكَ غَدًا ﴿٢٣﴾

إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ وَادْكُرْ رَبَّكَ إِذَا نَسِيتَ وَقُلْ عَسَىٰ أَنْ يَهْدِيَنَّ رَبِّي لِأَقْرَبَ مِنْ هَٰذَا رَشَدًا ﴿٢٤﴾

وَلَبِثُوا فِي كَهْفِهِمْ ثَلَاثَ مِائَةٍ سِنِينَ وَازْدَادُوا تِسْعًا ﴿٢٥﴾

Dis : « Allah Sait le mieux combien (de temps) ils y demeurèrent. À Lui Seul appartient l'Insondable mystère des  
26 cieux et de la terre. Car il n'est Vue plus claire ni Ouïe plus fine que les Siennes ! Ils n'ont nul allié en dehors de Lui Qui n'associe personne à Sa décision. »

قُلِ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا لِيُثَوَّلَهُ غَيْبُ السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضِ أَبْصِرْ بِهِ وَأَسْمِعْ مَا لَهُمْ مِنْ  
دُونِهِ مَنْ وَلِيٌّ وَلَا يُشِيرُ فِي حُكْمِهِ أَحَدًا ﴿٢٦﴾

Récite ce qui t'a été révélé du Livre de  
27 ton Seigneur. Nul ne peut modifier Ses paroles et, en dehors de Lui, tu ne trouveras aucun refuge.

وَاتْلُ مَا أُوحِيَ إِلَيْكَ مِنْ كِتَابِ رَبِّكَ لَا  
مُبْدِلَ لِكَلِمَاتِهِ وَلَنْ تَجِدَ مِنْ دُونِهِ مُلْتَحَدًا ﴿٢٧﴾

Sois patient avec ceux qui invoquent leur Seigneur matin et soir, qui aspirent à voir (un jour) Sa face. Que tes yeux ne se détournent point d'eux pour se  
28 fixer sur le faux lustre de la vie en ce bas monde. N'obéis pas à celui dont Nous avons rendu le cœur trop insouciant pour se souvenir de Nous, qui a suivi ses propres désirs, et qui est tombé dans les travers de l'excès.

وَأَصْبِرْ نَفْسَكَ مَعَ الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ بِالْغَدَاةِ وَالْعَشِيِّ يُرِيدُونَ وَجْهَهُ وَلَا تَعْدُ عَيْنَاكَ عَنْهُمْ تُرِيدُ زِينَةَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَلَا تُطِعْ مَنْ أَغْفَلْنَا قَلْبَهُ عَنْ ذِكْرِنَا وَاتَّبَعَ هَوَاهُ وَكَانَ أَمْرُهُ فُرْطًا ﴿٢٨﴾

Dis : « La vérité vient de votre Seigneur. » Croira donc qui voudra et mécroira qui voudra. Nous avons préparé aux injustes un Feu dont les flammes les cerneront de  
29 tous côtés. S'ils supplient qu'on leur donne à boire, ils seront abreuvés d'une eau bouillante comme de l'airain en fusion, qui calcine les visages. Quelle horrible boisson que la leur, et quelle affreuse demeure !

وَقُلِ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكُمْ فَمَنْ شَاءَ فَلْيُؤْمِنْ وَمَنْ شَاءَ فَلْيُكْفُرْ إِنَّا أَعْتَدْنَا لِلظَّالِمِينَ نَارًا أَحَاطَ بِهِمْ سُرَادِقُهَا وَإِنْ يَسْتَغِيثُوا يُغَاثُوا بِمَاءٍ كَالْمُهْلِ يَشْوِي الْوُجُوهَ بِئْسَ الشَّرَابُ وَسَاءَتْ مُرْتَفَقًا ﴿٢٩﴾

30 Ceux qui croient et accomplissent les  
bonnes œuvres (doivent savoir que)  
Nous ne laissons pas se perdre la  
récompense de quiconque fait le bien.

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ إِنَّا لَا  
نُضِيعُ أَجْرَ مَنْ أَحْسَنَ عَمَلًا ﴿٣٠﴾

31 Ceux-là auront des Jardins d'Éden où  
couleront à leurs pieds les rivières. Ils  
y seront parés de bracelets d'or et  
porteront des vêtements verts en  
soie fine ou en brocart. Ils seront  
accoudés sur des trônes. Quelle  
admirable récompense que la leur et  
quelle superbe demeure !

أُولَٰئِكَ لَهُمْ جَنَّاتُ عَدْنٍ تَجْرَى مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ  
يُحَلَّلُونَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَيَلْبَسُونَ ثِيَابًا  
خَضْرَاءَ مِنْ سُندُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ مُتَكَيِّنِينَ فِيهَا عَلَى  
الْأَرَائِكِ نِعَمَ الثَّوَابِ وَحَسُنَتْ مُرْتَفَقًا ﴿٣١﴾

32 Donne-leur donc en exemple  
(l'histoire) des deux hommes. À l'un  
Nous avons donné deux jardins  
plantés de vignes et bordés de  
palmiers. Entre les deux (jardins),  
Nous avons ménagé un champ  
cultivé (de céréales).

﴿٣٢﴾ وَأَضْرِبْ لَهُمْ مَثَلًا رَجُلَيْنِ جَعَلْنَا  
لِأَحَدِهِمَا جَنَّتَيْنِ مِنْ أَعْنَابٍ وَحَفَفْنَاهُمَا  
بِنَخْلٍ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمَا زَرْعًا ﴿٣٢﴾

33 Les deux jardins donnaient  
chacun sa production régulière  
sans jamais y faillir. Et Nous avons  
fait jaillir entre eux une rivière.

كَلَّمَا الْجَنَّتَيْنِ ءَانَتْ أَكْلُهَا وَلَمْ تَطْلِمِ مِنْهُ شَيْئًا  
وَفَجَّرْنَا خِلَالَهُمَا نَهْرًا ﴿٣٣﴾

34 Comme il avait (beaucoup de) fruits, (le  
propriétaire des deux jardins) dit à son  
compagnon lors d'une conversation  
avec lui : « Je possède bien plus de  
richesses que toi et te surpasse en  
puissance grâce à mon clan. »

وَكَانَ لَهُ ثَمْرٌ فَقَالَ لِصَاحِبِهِ وَهُوَ  
يُحَاوِرُهُ أَنَا أَكْثَرُ مِنْكَ مَالًا وَأَعَزُّ  
نَفَرًا ﴿٣٤﴾

35 Et il entra dans son jardin, injuste  
envers lui-même (par son  
comportement), et dit : « Je ne pense  
pas que (tout) ceci puisse périr jamais !

وَدَخَلَ جَنَّتَهُ وَهُوَ ظَالِمٌ لِنَفْسِهِ قَالَ مَا  
أُظُنُّ أَنْ يَبِيدَ هَٰذَا أَبَدًا ﴿٣٥﴾



Et je ne pense pas que l'Heure  
doive venir ; et quand bien même  
36 je retournerais vers mon  
Seigneur, je trouverais certes bien  
meilleur lieu de retour que (ce  
jardin). »

وَمَا أَظُنُّ السَّاعَةَ قَائِمَةً وَلَئِنْ رُدِدْتُ  
إِلَىٰ رَبِّي لَأَجِدَنَّ خَيْرًا مِّنْهَا مُنْقَلَبًا ﴿٣٦﴾

Son compagnon lui dit alors, en  
discutant avec lui : « Serais-tu en  
37 train de mécroire en Celui Qui t'a  
créé de terre, puis d'une goutte de  
sperme et t'a, ensuite, modelé en  
homme ?

قَالَ لَهُ صَاحِبُهُ وَهُوَ يُحَاوِرُهُ أَكَفَرْتَ  
بِالَّذِي خَلَقَكَ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُّطْفَةٍ ثُمَّ  
سَوَّاكَ رَجُلًا ﴿٣٧﴾

Or mon Seigneur à moi c'est  
38 Allah, et à mon Seigneur je ne  
prête aucun associé.

لَكِنَّمَا هُوَ اللَّهُ رَبِّي وَلَا أُشْرِكُ بِرَبِّي أَحَدًا ﴿٣٨﴾

Pourquoi, en entrant dans ton  
jardin, ne dirais-tu pas plutôt :  
“ Telle est la volonté d'Allah, il  
39 n'y a de force que par Allah.” Si  
tu vois que je suis moins nanti  
que toi en biens et en  
progéniture,

وَلَوْلَا إِذْ دَخَلْتَ جَنَّتَكَ قُلْتَ مَا شَاءَ اللَّهُ لَا  
قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ إِن تَرَنِ أَنَا أَقَلَّ مِنْكَ مَالًا  
وَوَلَدًا ﴿٣٩﴾

il se peut que mon Seigneur me  
donne (un jour) mieux que ton  
40 jardin, et envoie du ciel sur (le  
tien) quelque fléau qui le réduise  
en terre glissante et inculte,

فَعَسَىٰ رَبِّي أَنْ يُؤْتِيَنِي خَيْرًا مِّنْ جَنَّتِكَ  
وَيُرْسِلَ عَلَيْهَا حُسْبَانًا مِّنَ السَّمَاءِ فَتُصْبِحَ  
صَعِيدًا زَلَقًا ﴿٤٠﴾

ou que son eau soit retenue dans  
les profondeurs (de la terre) si  
41 bien que tu ne pourras plus la  
puiser. »

أَوْ يُصْبِحَ مَأْوَاهَا غَوْرًا فَلَنْ تَسْتَطِيعَ لَهُ  
طَلْبًا ﴿٤١﴾

Et sa récolte fut ravagée. Il se mit alors  
à tourner et retourner ses mains  
regrettant les dépenses qu'il avait  
effectuées, cependant que les treilles  
42 (de son jardin) avaient été  
complètement détruites. Il disait :  
« Comme je voudrais, hélas, n'avoir  
jamais associé personne à mon  
Seigneur ! »

وَأُحِيطَ بِثَمَرِهِ فَأَصْبَحَ يُقَلِّبُ كَفَّيْهِ  
عَلَىٰ مَا أَنْفَقَ فِيهَا وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ  
عُرُوشِهَا وَيَقُولُ يَلَيِّنُنِي لَمْ أَشْرِكْ بِرَبِّي  
أَحَدًا ﴿٤٢﴾

Il n'avait aucun clan qui pût le  
secourir contre (le châtement)  
43 d'Allah, et il ne pouvait lui-même  
se secourir.

وَلَمْ تَكُن لَّهُ فِئَةٌ يَنْصُرُونَهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَمَا كَانَ  
مُنْصِرًا ﴿٤٣﴾

Car alors, la protection n'appartient  
44 qu'à Allah, le Vrai. C'est Lui Qui  
donne la meilleure récompense et  
assure la meilleure issue.

هُنَالِكَ الْوَلِيَّةُ لِلَّهِ الْحَقِّ ۖ هُوَ خَيْرٌ ثَوَابًا وَخَيْرٌ  
عُقْبًا ﴿٤٤﴾

Donne-leur en exemple la vie en ce  
bas monde. Elle est telle une eau que  
Nous faisons descendre du ciel et à  
laquelle se mêlent les plantes de la  
45 terre, lesquelles se transforment  
alors en herbes sèches dispersées par  
le vent. Car Allah est de Toute chose  
Infiniment Capable.

وَأَضْرَبَ لَهُمْ مَثَلًا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ۖ كَمَا أَنْزَلْنَاهُ  
مِنَ السَّمَاءِ فَاخْتَلَطَ بِهِ نَبَاتُ الْأَرْضِ  
فَأَصْبَحَ هَشِيمًا تَذْرُوهُ الرِّيحُ ۗ وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ  
شَيْءٍ مُّقْتَدِرًا ﴿٤٥﴾

Biens et enfants sont la parure de la  
vie en ce bas monde. Mais les bonnes  
œuvres, qui sont faites pour durer,<sup>302</sup>  
46 sont mieux récompensées auprès de  
ton Seigneur et promises à une  
meilleure espérance.

الْمَالُ وَالْبَنُونَ زِينَةُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا  
وَالْبَاقِيَتُ الصَّالِحَتُ خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ ثَوَابًا  
وَخَيْرٌ أَمَلًا ﴿٤٦﴾

<sup>302</sup> Selon Ibn Kathîr, il s'agit de : *Subhân Allah* (gloire soit rendue à Allah), *Al-hamdu lil-lâh* (louange à Allah), *Lâ ilâha illal-lâh* (il n'y a de Dieu qu'Allah) et *Allâhou Akbar* (Allah est grand).

47 Le jour où Nous ferons mouvoir les montagnes et où tu verras la terre toute nivelée, Nous les ramènerons en foule sans en laisser un seul.

وَيَوْمَ نُسِيرُ الْجِبَالَ وَتَرَى الْأَرْضَ بَارِزَةً  
وَحَشَرْنَاهُمْ فَلَمْ نُغَادِرْ مِنْهُمْ أَحَدًا ﴿٤٧﴾

Ils seront présentés devant ton Seigneur en rangs. « Voici que vous Nous revenez comme Nous vous avons créés la première fois. Et pourtant vous prétendiez que Nous ne vous avions pas fixé un moment de rencontre. »

وَعُرِضُوا عَلَىٰ رَبِّكَ صَفًّا لَقَدْ جِئْتُمُونَا  
كَمَا خَلَقْنَاكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ بَلْ زَعَمْتُمْ أَلَّنْ  
نَجْعَلَ لَكُمْ مَوْعِدًا ﴿٤٨﴾

49 Le livre (des œuvres de chacun) sera alors posé (dans sa main). Tu verras les criminels terrifiés de ce qui y est (inscrit) et ils s'écrieront : « Malheur à nous ! Qu'est-ce donc que ce livre qui n'omet de compter ni péché mineur ni péché majeur ? » Ils trouveront présent tout ce qu'ils auront fait, car ton Seigneur ne lèse personne.

وَوُضِعَ الْكِتَابُ فَتَرَى الْمُجْرِمِينَ مُشْفِقِينَ  
مِمَّا فِيهِ وَيَقُولُونَ يُبَوِّلُنَا مَا لِي هَذَا  
أَلْكِتَابِ لَا يَغَادِرُ صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً إِلَّا  
أَحْصَاهَا وَوَجَدُوا مَا عَمِلُوا حَاضِرًا وَلَا  
يَظْلِمُ رَبُّكَ أَحَدًا ﴿٤٩﴾

50 (Rappelle-toi) lorsque Nous dîmes aux Anges : « Prosternez-vous devant Adam », et qu'ils se prosternèrent, sauf Iblîs, qui était issu des djinns et qui s'éleva contre l'ordre de son Seigneur. Le prendriez-vous, lui et sa descendance, pour alliés en dehors de Moi, quand pourtant ils sont vos ennemis ? Quel abominable échange pour les injustes !

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا  
إِلَّا إِبْلِيسَ كَانَ مِنَ الْجِنِّ فَفَسَقَ عَنْ أَمْرِ  
رَبِّهِ ۖ أَفَتَتَّخِذُونَهُ وَذُرِّيَّتَهُ أَوْلِيَاءَ مِنْ  
دُونِي وَهُمْ لَكُمْ عَدُوٌّ بِئْسَ لِلظَّالِمِينَ  
بَدَلًا ﴿٥٠﴾



Je n'en ai jamais appelé à eux  
pour qu'ils témoignent de la  
51 création des cieux et de la terre,  
ni pour qu'ils témoignent de leur  
propre création. Et Je n'ai pas pris  
pour assistants les tentateurs.<sup>303</sup>

مَا أَشْهَدُهُمْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
وَلَا خَلَقَ أَنْفُسِهِمْ وَمَا كُنْتُ مُتَّخِذَ الْمُضِلِّينَ  
عَضُدًا ٥١

Un jour, Il dira : « Appelez donc ces  
prétendus associés que vous Me  
52 prêtiez. » Ils les appelleront alors,  
mais ces derniers ne leur répondront  
pas. C'est que Nous aurons placé  
entre eux un abîme où périr.

وَيَوْمَ يَقُولُ نَادُوا شُرَكَاءِيَ الَّذِينَ زَعَمْتُمْ  
فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ يَسْتَجِيبُوا لَهُمْ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ  
مَوْبِقًا ٥٢

Les criminels verront le Feu et  
53 sauront qu'ils y seront précipités.  
Ils ne trouveront alors aucun  
moyen pour y échapper.

وَرَأَى الْمُجْرِمُونَ النَّارَ فَظَنُّوا أَنَّهُمْ مُوَاعِعُوهَا  
وَلَمْ يَجِدُوا عَنْهَا مَصْرِفًا ٥٣

Nous avons détaillé dans ce Coran  
54 divers exemples. Mais l'homme  
est, de toutes choses, le plus porté  
à la querelle.

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَذَا الْقُرْآنِ لِلنَّاسِ مِنْ  
كُلِّ مَثَلٍ وَكَانَ الْإِنْسَانُ أَكْثَرَ شَيْءٍ  
جَدَلًا ٥٤

Qu'est-ce donc qui empêche les  
hommes de croire quand la bonne  
direction (*hûda*) leur est venue ?  
(Et qu'est-ce donc qui les  
55 empêche) d'implorer le pardon de  
leur Seigneur, sinon qu'ils  
attendent d'être exposés au même  
sort que les premiers (peuples), ou  
voir fondre sur eux le châtiment ?

وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا إِذْ جَاءَهُمْ  
الْهُدَىٰ وَيَسْتَغْفِرُوا رَبَّهُمْ إِلَّا أَنْ  
تَأْتِيَهُمْ سُنَّةُ الْأَوَّلِينَ أَوْ يَأْتِيَهُمُ الْعَذَابُ  
قُبُلًا ٥٥

<sup>303</sup> Littéralement : ceux qui égarent.

Nous n'envoyons les Messagers que pour annoncer (l'heureuse nouvelle) ou avertir. Mais ceux qui ont mécréu disputent encore pour réfuter la vérité, mobilisant maints arguments faux. Ils tournent en dérision Mes versets et les avertissements qui leur sont adressés.

وَمَا تُرْسِلُ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ  
وَمُنذِرِينَ ۚ وَيُجَادِلُ الَّذِينَ كَفَرُوا  
بِالْبَاطِلِ لِيُدْحِضُوا بِهِ الْحَقَّ ۖ وَاتَّخَذُوا  
آيَاتِي وَمَا أُنذِرُوا هُزُوًا ﴿٥٦﴾

Est-il plus injuste que celui qui, bien que Nos Signes lui aient été rappelés, s'en détourne et oublie ce que ses mains ont commis ? Nous avons enveloppé leurs cœurs de voiles et rendu dures leurs oreilles pour qu'ils ne le<sup>304</sup> comprennent pas. Quand bien même tu les appellerais à (s'engager dans) la bonne direction, ils ne voudraient jamais y être guidés.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ ذُكِّرَ بِآيَاتِ رَبِّهِ فَأَعْرَضَ  
عَنْهَا وَنَسِيَ مَا قَدَّمَتْ يَدَاهُ ۚ إِنَّا جَعَلْنَا عَلَى  
قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ  
وَقْرًا ۚ وَإِنْ تَدْعُهُمْ إِلَى الْهُدَى فَلَنْ  
يَهْتَدُوا إِذًا أَبَدًا ﴿٥٧﴾

Ton Seigneur, l'Absoluteur, Qui a fait Sienne la Miséricorde, s'Il voulait leur tenir rigueur pour ce qu'ils ont commis, Il hâterait pour eux le supplice. Or leur est déjà fixé un instant de rencontre, d'où il n'y aura pour eux nulle échappatoire.

وَرَبُّكَ الْغَفُورُ ذُو الرَّحْمَةِ ۖ لَوْ  
يُؤَاخِذُهُمْ بِمَا كَسَبُوا لَعَجَلَهُمْ  
الْعَذَابَ ۚ بَلْ لَهُمْ مَوْعِدٌ لَّنْ يَجِدُوا مِنْ  
دُونِهِ مَوْيلًا ﴿٥٨﴾

Que de cités n'avons-Nous pas anéanties lorsque (leurs habitants) ont été injustes ; et Nous avons fixé l'instant de leur destruction.

وَتِلْكَ الْقُرَىٰ أَهْلَكْنَاهُمْ لَمَّا ظَلَمُوا  
وَجَعَلْنَا لِمَهْلِكِهِمْ مَوْعِدًا ﴿٥٩﴾

<sup>304</sup> Le Coran.

(Souviens-toi aussi) quand Moïse  
dit à son servent : « Je ne  
m'arrêterais (de marcher) qu'une  
60 fois arrivé au confluent des deux  
mers, même si je devais continuer  
(à le faire) pendant de longues  
années. »

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِفَتَاهُ لَا أَبْرَحُ  
حَتَّىٰ أَبْلُغَ مَجْمَعَ الْبَحْرَيْنِ أَوْ أَمْضِيَ  
حُقُبًا ﴿٦٠﴾

Quand ils furent arrivés au  
confluent, ils oublièrent leur  
61 poisson et celui-ci se fraya son  
chemin dans la mer.

فَلَمَّا بَلَغَا مَجْمَعَ بَيْنَهُمَا نَسِيَا حُوتَهُمَا فَاتَّخَذَ  
سَبِيلَهُ فِي الْبَحْرِ سَرَبًا ﴿٦١﴾

Lorsqu'ils eurent dépassé (le  
confluent), il dit à son servent :  
62 « Sers-nous notre déjeuner. Notre  
voyage nous a vraiment épuisés. »

فَلَمَّا جَاوَزَا قَالَ لِفَتَاهُ إِنَّا غَدَاءٌ نَا لَقَدْ  
لَقِينَا مِنْ سَفَرِنَا هَذَا نَصَبًا ﴿٦٢﴾

Il répondit : « Lorsque nous avons  
fait halte près du rocher, vois-tu,  
j'ai oublié le poisson. Seul Satan a  
63 dû me le faire oublier et ne point  
me le rappeler et, chose  
étonnante, il s'est frayé son  
chemin dans la mer. »

قَالَ أَرَأَيْتَ إِذْ أَوَيْنَا إِلَى الصَّخَرَةِ فَإِنِّي نَسِيتُ  
الْحُوتَ وَمَا أَنَسَنِيهِ إِلَّا الشَّيْطَانُ أَنْ أَذْكُرَهُ  
وَاتَّخَذَ سَبِيلَهُ فِي الْبَحْرِ عَجَبًا ﴿٦٣﴾

(Moïse) dit : « C'est très justement  
(cet endroit) que nous voulions  
64 atteindre. » Et ils rebroussèrent  
chemin (vers le rocher).

قَالَ ذَلِكَ مَا كُنَّا نَبْغِ فَأَرْتَدَّا عَلَىٰ آثَارِهِمَا  
قَصَصًا ﴿٦٤﴾

Ils trouvèrent alors l'un de Nos  
serviteurs que Nous avons  
65 touché de Notre grâce et que  
Nous avons initié à une science  
de Notre part.

فَوَجَدَا عَبْدًا مِنْ عِبَادِنَا آتَيْنَاهُ رَحْمَةً مِنْ  
عِنْدِنَا وَعَلَّمْنَاهُ مِنْ لَدُنَّا عِلْمًا ﴿٦٥﴾

66 Moïse lui proposa : « Ne pourrais-je te suivre afin que tu m'enseignes de cette science de la droiture que tu as reçue ? »

قَالَ لَهُ مُوسَى هَلْ أَتَّبِعُكَ عَلَى أَنْ تُعَلِّمَنِ مِمَّا عُلِّمْتَ رُشْدًا ﴿٦٦﴾

67 « Tu ne pourrais avoir assez de patience en ma compagnie », répondit-il.

قَالَ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ﴿٦٧﴾

68 (Et il poursuivit) : « Comment saurais-tu supporter patiemment les choses que tu n'as pas cernées par la connaissance ? »

وَكَيْفَ تَصْبِرُ عَلَى مَا لَمْ تُحِطْ بِهِ خُبْرًا ﴿٦٨﴾

69 « S'il plaît à Allah, tu me trouveras, répondit-il, plein de patience et je ne désobéirai point à tes ordres. »

قَالَ سَتَجِدُنِي إِنْ شَاءَ اللَّهُ صَابِرًا وَلَا أَعْصِي لَكَ أَمْرًا ﴿٦٩﴾

70 « Alors, dit (l'autre), si tu me suis, ne m'interroge sur rien avant que je ne t'en aie parlé moi-même. »

قَالَ فَإِنْ أَتَّبَعْتَنِي فَلَا تَسْأَلْنِي عَنْ شَيْءٍ حَتَّى أُحْدِثَ لَكَ مِنْهُ ذِكْرًا ﴿٧٠﴾

71 Ils s'en furent alors ensemble et quand ils furent montés à bord d'un vaisseau, (l'homme) y perça un trou. « En y perçant ainsi un trou, voudrais-tu donc noyer ceux qui sont à bord ? Tu commets là un acte monstrueux ! »

فَانْطَلَقَا حَتَّى إِذَا رَكِبَا فِي السَّفِينَةِ خَرَقَهَا قَالَ أَخَرَقْنَاهَا نَغْرَقَ أَهْلَهَا لَقَدْ جِئْتَ شَيْئًا إِمْرًا ﴿٧١﴾

72 « N'avais-je pas dit que tu ne saurais rester patient en ma compagnie ? » répondit-il.

قَالَ أَلَمْ أَقُلْ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ﴿٧٢﴾

73 « Ne m'en veux pas d'avoir oublié, fit Moïse, et ne me fais pas subir d'épreuves trop pénibles. »

قَالَ لَا تُؤَاخِذْنِي بِمَا نَسِيتُ وَلَا تُرْهِقْنِي مِنْ أَمْرِي عُسْرًا ﴿٧٣﴾

Ils poursuivirent leur route et rencontrèrent un jeune garçon que (l'homme) s'empressa de tuer. « N'as-tu pas tué là un être innocent qui pourtant, lui, n'a tué personne ? Tu viens de commettre là un acte abominable ! » lui dit (Moïse).

فَانْطَلَقَا حَتَّىٰ إِذَا لَقِيَا غُلَامًا فَقَتَلَهُ، قَالَ  
أَقْنَلْتَ نَفْسًا زَكِيَّةً بِغَيْرِ نَفْسٍ لَقَدْ جِئْتَ  
شَيْئًا نُّكَرًا ﴿٧٤﴾

Et (l'autre) de répondre : « Ne t'avais-je pas dit que tu ne saurais rester patient en ma compagnie ? »

﴿٧٥﴾ قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكَ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ﴿٧٥﴾

« Si je t'interroge encore sur quoi que ce soit, n'accepte plus ma compagnie, et tu auras toute excuse de te séparer de moi. »

قَالَ إِن سَأَلْتُكَ عَنْ شَيْءٍ بَعْدَ هَٰذَا فَلَا تُصَٰبِحْنِي ۖ قَدْ  
بَلَغْتَ مِنَ لَدُنِّي عُذْرًا ﴿٧٦﴾

Ils reprirent tous deux leur route jusqu'à ce qu'ils atteignent un village où ils demandèrent à ses habitants de leur donner à manger, mais ces derniers leur refusèrent l'hospitalité. (Puis les deux compagnons de voyage) trouvèrent un mur sur le point de s'écrouler. (L'homme) le répara alors, et (Moïse) lui fit observer : « Si tu voulais, tu pourrais réclamer un salaire pour (un tel travail). »

فَانْطَلَقَا حَتَّىٰ إِذَا أَنَّىٰ أَهْلَ قَرْيَةٍ  
أَسْتَطَعَمَا أَهْلَهَا فَأَبَوْا أَنْ يُضَيِّقُوهُمَا  
فَوَجَدَا فِيهَا جِدَارًا يُرِيدُ أَنْ يَنْقَضَ  
فَأَقَامَهُ، قَالَ لَوْ شِئْتَ لَتَّخَذْتَ  
عَلَيْهِ أَجْرًا ﴿٧٧﴾

« Ce sera donc la séparation entre moi et toi, dit-il. Mais, avant cela, je vais te donner l'interprétation de ce que tu n'as pu supporter avec patience.

قَالَ هَٰذَا فِرَاقُ بَيْنِي وَبَيْنِكَ سَأُنَبِّئُكَ  
بِأَوَّلِ مَا لَمْ تَسْتَطِعْ عَلَيْهِ صَبْرًا ﴿٧٨﴾